

Zwolle F. 96

1. aste kipp en spe-aer zit bmtse barje
2. min kamero.t isde blum. gõn gitn
3. te-n.svo-ideX spmtsale.nog mo-.r metmejines
4. spiti işen la-staX (zvce.r) ua-.bek
5. updat skip kren.zæ beskmelt brot
6. da timerman heven splinter m zin vmer
7. da skrep̄e lik̄ zin lpm of
8. mdi fabrik işniks te zin
9. kum i s hin mijkmint
10. skmjk ö.ns vi:r (ve-.r) gla:zp bi:r in - gla:sis
11. brej ö.ns tve. (tui:) kilo. mərsin
12. zi ept metsin yivn dri. kane (liter) ul:n loe.gedraanjky (upadraanjky)
13. hei vol mij metan knapel sl̄n (te lif)
14. kepsin kni ezi:n
15. fastroyant voest nit fele me-.reyi:st
16. ik bin blij dek nit mete-.r meteḡn: bñ
17. ikepot nit ed̄n hœ.r
18. vi heft ed̄n heidi dœ.r.rajkamp
19. spina - spmouebe - ra:.gabole
20. pete - mase - barje - vzi - pa:dæstu - ha:go (hego) - kirkent - vlnnder (kapel)
21. di ke:.nl ma-.kjy de e:le ve-.nlt ãnt fe:ktp
22. iksal u kralaXis ge:m.
23. enjelant let fele olda ske:pm slo:pm
24. siefl:njen be:takre-.n.
25. geymij tui. bre:jie sti:n. - bre:.jor - da bre:.tste
26. det standbeilt det sti:tce.r nit me-.r
27. di man hevn le:.m. azan prins
28. da dy.val ıgnit mde emaleble:.m.
29. da sku.lkmdæ bmt mets me.ster no. ze.evest
30. ikān to:x nit ku:m. yœ.ndeklœ:.r bme
31. da bi:st̄ drnjkt Xra:X li:lyku.kppa:p
32. si kanit gõn ve-.rekjy si hef ke:.lpine
33. du. işen stel̄ indi besem
34. nev. mete ke:gels voeter nit me-.respoelt
35. ikepu al tvi. ke:.naru.ppm
36. di pe-.ra: isnit rips dœ:r zit na:jen vita pita in
37. zi bint fut noe-.r a t lant - tfalt = woeste grond
38. zi hevam e:.rst sin gelit elpm upma:.kjy
39. ei zalt no.jtf:-re bren.
40. zi is da elefta yñnde melekvit
41. da män matsin yrouwa beske:rm.
42. inda sñlde zwem. is gevce.bek
43. si hefçele præ:tit amda:te st-.rek is
44. vij(lj.) mat (mat) dœ:r de elefte vanem. ñn jali dandere elefta
45. elepis dat bede ubø:.rp
46. ö.nza metalsa:. iso. yet aßen slakø (be-.r)
47. zi sprint (sprinj.) amot fe-.rsta yœ.ran vednškup
48. da bo:mku:ken zaldie boim entn
49. du. e:.rædet ra:.m isdi:ta
50. t begunta lyd̄ yœ.rde yru:gmise - da ho:gmise - t lsf
51. bedesprei - kirkedril - ytspreidn - ytbreidn - klœ.rma:.kjy - mestre:jn - embo:taram sme:.rp
52. di yrouwa efetoe:r lo:tñ ofknipm
53. zin ya:dær evem zes jœ:r (lank) no. sku:le lo:tñ gõn
54. keptem œverc:dp ame zo. la:tæ lajes tua:ter te gõn
55. ya:.le yœ:zny di zij nit fele (fele) in disse streek
56. sti:n. potn bmt nit fele (fele) ve:.nt
57. da skiter sti:t bij de o:vnt - ne:vnt
- 58.ime:.nt ist noX te kolt ame te baln
59. di ke:.sse gevyp eldan li:k ist nit
60. si træck tpe:.st ñnzln stat
61. tu:n kvam. jali i:a elok jœ:r no. de ka:rmsø
62. apa:ter zai dat ö.nze li:ve e:z vulmaikt is
63. i za:j. mij (mi) vel ma:r i zeien niks te-.n. mij (mi)
64. da zvalymp zalt gœuw tœra:gæ kum.
65. gœj yñnda:ga nit ka:tn
66. et (etp) zil(y) o.k Xra:X ke:ze
67. zin mot.or is kæpot - si zit fa:ste
68. tñsen va:rme dagøest ñn tñsen za:xta o:mnit
69. dat junjXin loep ublo:ta vu:tn
70. dœ:r ziten ba:ste inda kana
71. ik vol(e) dæte post embri:f bra:xt
72. kepinø ãmín ha:te
73. ikanit medva:sø mënsø ameḡn
74. no. de skuft spanvi tpe:.st yœ.adø ni:je kœ:re (va:.n).
75. kspambetin ko:.re de:le vœ.rmidagal
76. de zoene vñnde ko:nij rzo:k su:lde.tevest
77. ve.ti gõ:.n va:.n.ma:.ker te vu:n. - em bo:ge
78. di ro:zn eht (shp) laje do:.ans
79. kKale:ve dœ:r gin vo:.ntfæn
80. tkmtin va:sdot fo:zædætset kun. dœ:pm
81. zin o:.an enzla: onj. lo:pt (lo:pm)
82. œ.r (a.r) dœ:tætin ismeten ma:ntin no:t bu:segem am bramels ts pla:ky
83. dœ:r işen spote yti ledæ
84. si zetp zin stræ:to los
85. de më.nsp zox:tp niks andærs as gelt ñn ri:kdom
86. ñn munt isdrøige yñnde dæst
87. di ve:l loep krum tñsamo dœ:alajes
88. iko:ky yœz da kleine ntramæltin
89. da buk isæstrik dœ:ran kæste dœ:rteslikj
90. zin li:tin (ya:sin) vas kæst mar (mœr) gut
91. inda ska:dyw ist noX þbeste
92. enskater mat gut kœn. mi:ky
93. gy:lis no. min hu:t
94. ik ve:tæ nit vœ.ríkam zy:kjy mat (madæ)
95. øjkoldæ keldær is gut yœ.rt bin
96. ik mu:ø œsnblu:drnjky am ãntæ stæ:.rekj
97. ik ma:te:.rst yu:a indæstal kry:jn
98. min bræ:r va:smby:
99. da melekbu:a evæn gro:te vik
100. di ka:nemælek isdane ñn zu:s sty:rem demeterage
101. vij zolp di pate kœn. valp bm. ty:r (m. y:r)
102. devælt niks upam ñnteme:.rekj
103. si kamp no:jten menyte te la:tæ
104. mita:lie bmtær ba:rey. di vy:r spijt (spijn) - spijn
105. da:rví dœ:rup te dra:ky

106. in kampijn eijtsse (eijtsze) enstak yanda brage
cnevaa:n̄ - ri:d̄n̄ = rijden - va:n̄ = varen,
soms rijden
107. i mat ð.ns vœ:ln̄ is ko:m. ki:kp̄
108. ei is yän le:vñ ekœ:m. me:tøn fljikø potemene.
109. di dœ:ne is yän bœ:kp̄olt ema:kt
110. œngœ:uwde yœ:uwde mat kœn. na:jn̄
111. kepi: gœ:se:zeit mœ:a tuas gïn gu:tsot
112. de brouwær zœ:k dæ:t no:k te dy:ris lme te
bouwm
113. ba:kp̄ - ik ba:kø - i ba:kt - ei ba:kt - ba:kte -
vij ba:kp̄ (ba:kt) - ik ba:kp̄ - i ba:kp̄ - vij
ba:kp̄ - vij eibp̄ (ept) eba:kp̄ (eba:kt)
114. bi:d̄n̄ - ik bi:de - i bit - ei bit (bœt) - vij bi:dn̄
(bit) - bi:dn̄ vij - ik be:d̄e - ik ebœ:b:dn̄ - bœ:dn̄
zi o:k
115. tüsken kleintin mœ:ren feintin
116. i kant i:r ejjer kri:ŋ. up:tø ma:rek
117. ei œve:zœ:tø ãmij žol dœ:kp̄
118. øt diinstmeisin źei dœ:tø galik hat
119. dœva:n̄ yif pri:zñ
120. undær di eikeboom ligt (ligg) vœle eikels -
i:kp̄holt = eikehout
121. tva:tær zal da:dkø gœ:m ko:kp̄ - t ko:ktal
122. tœ:j išnogrÿm tisnogmœ:r pašemait
123. majuns:zø ma:kp̄ (ma:kt) źe me:tø do:jøn
van:ni
124. dat bœ:mpin zal dœ:r my:jlek kœn. gny:jn̄
125. de pesto:-n̄ ef gu:je vI:n̄
126. ð.ns olde hys išovébrant
127. de melek spœyt yte pa:pmp̄ yanda ku: - de œjøn
128. de koester ly:t - krys - kry:zp̄
129. de bo:m. vœnde kry:va:n̄. by:gðœ:r undæt
XœvXte
130. de tvi: dytsørs kvam. nœ:r bytñ
131. si eptøm bunt en blœwesla:n̄.
132. de sœse is vadane - flœuw
133. de sne. li:jdikø
134. tis laje ele:d̄n̄ daku œzi:nœbe
135. ſvole vœt nuuwaneil nrjø stat
136. dœ:mn̄ - ik du:st - i du:tø - si dœ:tø - vij (vi)
du:tøt (dumet) - i.(ly.) du:tøt - zi du:tøt - ik
de:jet - i de:jenøt - si dœ:tøt - vij (vi) de:jenøt -
i.(ly.) de:jenøt - zi de:jenøt - de: ik døt - de:ta:
et mœ:r - de:d̄n̄ zjøt mœ:r
137. dœ:pm̄ - dœ:pjæ:ræk - dœ:pfunt - de su:ldø:tn̄
138. dœ:nsn̄ - ei dœ:stø - ei dœ:stø - ei œvædœst
139. bmdøn̄ - ik bmdø - i bmt - ei bmt - vij (vi) bmt
(bmdøn̄) - i.(ly.) bmt - zi bmt (bmdøn̄) - bmtøi -
banta - ik ebœ:bandø
140. Lokale landmaten : embander = 1 ha - œnku: =
1 a
141. Lokale waternamen : d(n) isel - de yæ:tø -
t žu:te va:tær - de ve:tærmjk - de vilemsyce:at -
de græ:tø - t klin græ:fin

Andere vragen en inlichtingen.

- De naam van de plaats in haar eigen dialekt : žvole
- De naam van de inwoners in hun eigen dialekt : žvolsn̄ - žvolenœ:n̄
- Hun bijnaam luidt : de blœuwvrijers
- Aantal inwoners : 57.800.
- Taaltoestand : Tot Zwolle behoren œndœ:ræp̄, bœ:rekem, brjikæbsuke, pupœsuke, yæltuke, di:zø, franjkys,
genø, œ:rst, œ:nkolo., orgzytø, itœ:sam, ko:terye:+r, laj:olte, oldne:l, skele, spo:ldø, yœ:rst, vestpøltø,
umdæssim, vitøm, žulne:, žvolekæ:spøl; het centrum is de mœ:ræk en de dizerstro:te
- Zegslieden : 1. B. J. van Dijk, 58 jaar, hier geboren, onderwijzer; heeft hier altijd gewoond; V. en M.
van hier; spreekt Nederlands en dialect. 2. B. Alferink, 48 jaar, hier geboren, zakenman; heeft hier altijd
gewoond; V. en M. van hier; spreekt Nederlands en dialect.